

美洲熱帶鮪類委員會之成立

美國和哥斯大黎加間之公約

- 1949年5月31日於華盛頓簽署
- 1949年8月17日美國參議院通過批准案
- 1949年9月1日由美國總統批准
- 1949年12月23日哥斯大黎加批准
- 1950年3月3日於華盛頓交換批准書
- 1950年3月23日美國總統公布
- 1950年3月3日生效

1950年3月3日於華盛頓簽署換文書

美國總統公布

美國和哥斯大黎加共和國間為成立美洲熱帶鮪類委員會已由兩國充分授權的全權大使於1949年5月31日在華盛頓簽署公約，該公約的原文為英文和西班牙文，如下：

美利堅合眾國和哥斯大黎加共和國間為成立美洲熱帶鮪類委員會之公約

美利堅合眾國和哥斯大黎加共和國考慮到維持在東太平洋作業之鮪漁船所捕獲黃鰭鮪和正鰹和其他魚類種群之相互利益，此等種群之持續利用已成為共同之關切，及希望在實際資料的蒐集和解釋上合作，以便於以後使這些魚類種群可維持在最大持續捕撈量之水準，並同意為此目的而達成公約，並為此目的而任命為其全權代表：

美國總統：

代理國務卿 James E. Webb

國務次卿之特別助理 Wilbert M. Chapman

哥斯大黎加總統：

哥斯大黎加特派全權大使 Mario A. Esquivel

哥斯大黎加大使館參事 Jorge Hazera

彼此經互相傳達其授權，認為方式良好和恰當的體制，同意下列條文：

第一條

1. \pnb0 主要締約國同意成立和運作一聯合委員會，稱為美洲熱帶鮪類委員會，以下簡稱委員會，其應推動本公約的宗旨，委員會應由國家的部門組成，由一到四個成員組成，由主要締約國政府派任。
1. \pnb0 委員會應每年呈交每一締約國之政府其研究和調查結果的報告，附上適當的建議，當認為其有需要時也應告知這些政府與本公約宗旨有關的事項。
1. \pnb0 每一締約國應決定和支付其部門所需要的費用，而委員會所需要的共同費用將由締約國以捐獻的方式支付，其比例由委員會建議並經締約國核准，每一締約國所支付之共同費用的比例，應與本公約所涵蓋之漁業總捕獲量中由該締約國所使用之比例相關。
1. \pnb0 一般的年度工作項目和共同費用預算將由委員會建議，送交締約國核准。
1. \pnb0 委員會應決定最適當的地點做為其總部。
1. \pnb0 委員會至少每年將舉行一次會議，且在一國家部門有要求時，可在任何其他時間舉行會議，時間及地點應由締約國間協議決定之。
1. \pnb0 在委員會第一次會議，應從不同的國家部門中選出一位主席和一位秘書，主席和秘書將掌職一年，往後從國家部門選出主席和秘書之方式應以主席及秘書為不同國籍，並將由每一主要締約國輪流，有機會出任該等職位。
1. \pnb0 每一國家部門將擁有一票，委員會的決定、決議、建議和出版品僅應由無異議票決定。
1. \pnb0 有需要時，委員會應有權採納，繼而修改會議進行之章程或規則。

第十款 委員會應有權雇用為執行其職責和任務所必要的人員。

第十一款 每一締約國應有權在其一方設立諮詢小組，其組成的人員應對於共同所關注的鮪漁業問題甚為瞭解，每一諮詢小組將被邀請出席委員會非執行之會議。

第十二款 委員會可舉行公聽會，每一國家的部門亦可在其自己國內舉行公聽會。

第十三款 委員會將任命一位在技術上應是很稱職的調查主任，對委員會負責且可任意免其職，受委員會的指示和核准，調查主任將負責：

- (a) 調查計畫的草擬和委員會預算之準備；
- (b) 授權委員會共同經費的支付；
- (c) 委員會共同經費之會計決算；
- (d) 執行委員會職責所需的技術性和其他方面人事之指派和立即指示；
- (e) 依本條第十六款規定與其他組織或個人合作之安排；
- (f) 對已安排合作之組織和個人之協調委員會之工作；

(g) 替委員會草擬行政、科學和其他報告；

(h) 委員會所需要其他任務的執行。

第十四款 委員會的法定語文應為英語及西班牙語，委員會之委員於開會期間可使用任一種語言，在要求時應將其互相翻譯。委員會會議紀錄、正式信件和出版品應兩種語言均使用，但委員會之正式通訊文書寫可由秘書任意使用兩者之任一種語言。

第十五款 除了委員會通過和繼而修改規則以確保機密性質的個別漁獲量和個別公司作業統計記錄之外，每一國家的部門應有權獲得關於委員會的任何公文經證明之副本。

第十六款 委員會履行其任務和職責時得向締約國之官方機關和任何國際公眾或私人的機構或組織或任何個人要求技術和科學的服務和資訊。

第二條

委員會應履行下列之職責功能和任務：

1. 作有關締約國國民於東太平洋海域所捕獲之黃鰭鮪(Neothunnus)、正鰹(Katsuwonus)和在通常鮪漁業用作餌料之魚種，特別是鯷魚，和鮪漁船所捕獲其他魚種之豐度、生物學、生物統計學及生態學之調查，及自然因素和人類活動對於支持所有這些漁業的種群豐度之影響。
1. 蒐集和分析本公約所涵蓋種群現在和過去之狀況及趨勢的資訊。
1. 研究和評鑑維持和增加本公約所涵蓋魚類種群之方法和程序有關的資訊。
1. 為達成本條第一、二、三款所定之目標，在公海和締約國管轄權水域內進行漁撈或其他活動。
1. 在科學調查的基礎上，時常向締約國提出為保持本公約所涵蓋之魚類種群，最大持續生產量豐度的水準而設計聯合行動之建議。
1. 由從事這些漁業的船或人蒐集所有針對有關本公約所涵蓋魚種作業之漁獲量、漁船和其他資訊之統計及各種報告。

第七款 與其發現結果有關之出版或傳播有關其發現及其他列入本公約範圍內之其他報告及締約國國民針對本公約所涵蓋魚種所維持的漁業有關之科學、統計和其他資料。

第三條

為執行本公約的目標，締約國同意進行必要之立法。

第四條

在本公約中不應解釋為修改任一主要締約國先前所簽訂之任何有關於東太平洋漁業的條約或公約，也不防止任一主要締約國與其他國家簽訂有關這些漁業的條約或公約，其條款與現行公約不抵觸者。

第五條

1. \pnb0 本公約應被批准，批准文件將儘快在華盛頓交換。

1. \pnb0 本公約將於批准書交換之日生效。

第三款 任一政府其國民參與本公約所涵蓋的漁業，希望依附本公約，應將該事知會每一主要締約國，在收到主要締約國無異議同意後，該政府應交付美國政府願依附的文件，明訂生效日期，美國政府應提供一份公約的簽證副本，給每一個要依附的政府，每一要依附的政府應擁有在本公約下所有的權利和義務，就如最初簽署一樣。

1. \pnb0 從公約生效滿 10 年後之任一時間，任何主要締約國可宣佈其廢止公約的意願，對於提出通知的政府，此項通知應在美國政府收到之一年後生效，在上述一年期間屆滿後本公約應對餘下之締約國仍有效。

1. \pnb0 美國政府應知會其他主要締約國所有依附書及宣佈廢約通知之收到。

在見證下各自的全權代表經簽署本公約，並於 1949 年 5 月 31 日在華盛頓以一式兩份簽署英文和西班牙文本各具同等效力。

美國總統：

James E. Webb.

Wilbert M. Chapman

哥斯大黎加總統：

Mario A. Esquivel

Jorge Hazera

鑑於美國參議院 1949 年 8 月 17 日的決議，出席之三分之二的參議員意見相同，且建議和同意核准該公約。

鑑於美國總統依前述的參議院建議和同意於 1949 年 9 月 1 日批准上述公約，且上述公約經哥斯大黎加共和國方面正式批准。

鑑於上述公約各自的批准文書於 1950 年 3 月 3 日在華盛頓正式交換，且鑑於在上述公約第五條中規定，公約應於交換批准書後生效。

因此，現在，本人 Harry S. Truman 美國總統據此文件宣告和公布上述公約，將由美國和美國國民和受管轄的其他人以良好的信念遵守和執行該公約之每一和全部條文和條款。

為對其證明，本人在此簽署並蓋上美國的國璽。

於耶穌基督後 1950 年及美國獨立後第 174 年 5 月 23 日，在華盛頓市完成。

HARRY S TRUMAN

美國總統：

DEAN ACHESON

國務卿